



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## **Chúa Nhật 28 Thường Niên Năm A Ngày 12 - 10 - 2014**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

#### **Chương Trình Mục Vụ**

##### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

##### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

##### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

##### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

##### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

##### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

##### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

##### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 12/10:** Chúa Nhật 28 Thường Niên

**Thứ Hai 13/10:** Columbus Day (Hoa Kỳ)

**Thứ Ba 14/10:** Th. Callistô I, ghtđ

**Thứ Tư 15/10:** Th. Têrêxa Avila, dtts

**Thứ Năm 16/10:** Th. Hedviga, nữ tu

**Thứ Sáu 17/10:** Th. Inhaxiô Antiokia, gmtđ

**Thứ Bảy 18/10:** Th. Luca, thánh sứ

**Chúa Nhật 19/10:** Chúa Nhật 29 Thường Niên

**“Vây các người đi ra các nẻo đường, gặp ai cũng mời hết vào tiệc cưới.” (Mt 22: 9)**

**MỘT TIỆC CƯỚI KHÁC THƯỜNG :** Chúng ta đã nhiều lần tham dự các tiệc cưới, những lễ nghi cưới hỏi vv...Thực tế, không có một tiệc cưới nào lại khác lạ như tiệc cưới mà dự ngôn hôm nay trình bày. Đây không phải là tiệc cưới bình thường như những tiệc cưới khác. Nhưng, nói đúng hơn, tiệc cưới này là tiệc cưới nước trời. Ông chủ là Thiên Chúa, Đấng đã đứng ra mở tiệc để khoản đãi nhân loại, khoản đãi mọi người. Thiên Chúa mời gọi mọi người, Người không loại trừ bất cứ ai, miễn là khi vào dự tiệc cưới, họ phải mặc áo cưới. Thiên Chúa dọn sẵn bữa tiệc cưới linh đình, vui nhộn, vinh quang. Không có một tiệc cưới nào ở trần gian lại có thể so sánh với bữa tiệc nước trời do Ngài khoản đãi. Thiên Chúa mời gọi con người tham dự tiệc cưới qua miệng các ngôn sứ và đặc biệt qua Chúa Giêsu. Thiên Chúa mời gọi nhân loại, con người và mỗi người chúng ta sửa soạn bộ áo cưới bằng những công việc bác ái, kính Chúa yêu tha nhân. Áo cưới cũng còn có nghĩa là sự hoán cải, thống hối và trở về của con người đối với Chúa. Đó là sự sám hối chân thật.

**CHÚA MỜI GỌI MỌI NGƯỜI :** Rõ ràng tiệc cưới Thiên Chúa khoản đãi mọi người và Thiên Chúa không loại trừ bất kỳ ai cả. Nhân loại nói chung và mỗi người chúng ta đã có nhiều đáp lại lời mời gọi của Thiên Chúa qua trung gian Con Một yêu dấu của Ngài là Chúa Kitô và Giáo Hội. Chúng ta là Kitô hữu đến dự tiệc không chỉ với tư cách khách được mời nhưng đúng hơn chúng ta là người trong gia đình Giáo Hội. Chúng ta mỗi ngày đã được tham dự vào bữa tiệc cưới ấy qua Bí tích Thánh Thể, nguồn lương thực nuôi sống linh hồn và thể xác đời ngày cánh chung trong tiệc cưới nước trời. Thiên Chúa sai Con Một của Ngài tới trần gian để mang ơn cứu độ và ơn cứu độ không dành riêng cho một dân tộc nào, một cá nhân nào mà ơn cứu độ có tính phổ quát, bao gồm tất cả mọi người : tất cả mọi người sinh ra đều được mời gọi đón nhận ơn cứu độ, nhất là những người yếu hèn, tội lỗi. Điều này diễn tả sáng kiến do lòng thương xót, nhân từ của Thiên Chúa.

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi, DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 10 THÁNG 10, 2014**

**Anna, Giuse Hà Lynch**  
**Antôn, Anna Nguyễn Diệp**  
**Bình an** GD Bà Nguyễn T Kim Vân  
**Bình an cho gia đình, Như ý Nguyễn Thị Tâm**  
**CLH 1 Người**  
**Đaminh, Rosa Nguyễn Đào + Phạm Lan**  
**Đaminh, Tiên nhân** GD Võ Phi  
**Đôminicô Phạm Viêm**  
**Gioan Kim, CLH Nguyễn T Thủy**  
**Gioan Kim, Giuse** GD Trần T Kiều Hạnh  
**Gioan Kim, LH trong Thân tộc** GD Phạm Ngọc Sơn

**Gioan, Monica, Phêrô** Thước + Tuyết  
**Giuse** GD Bé Tâm  
**Giuse, CLH Kim Nhan**  
**LH Giuse** GD Kiều Chinh  
**LH Quân dân cán chính VN, CLH, Thai nhi** Ân Danh  
**LH Simon** GD Bà Hoàng Kim Anh  
**LH Têrêsa** GD Bùi Quốc Hoàng  
**Maria Le Chan**  
**Maria** (Mới qua đời) 1 Người  
**Maria, Antôn (Lễ Giỗ), Mô cô, Thai nhi** 1 Người  
**Maria, CLH 1 Người**  
**Matta** GD Trần Đoàn  
**Mô cô, Vu Hannah**  
**Mô cô, Thai nhi** 1 Người  
**Phaolô** GD Bé Tâm  
**Phaolô (Lễ Giỗ), Thai nhi** GD Phạm Lan  
**Phêrô, Anna, Tiên nhân** Thước Tuyết  
**Phêrô, Maria** 1 Người  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen John  
**Tạ ơn** Tran Viet  
**Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an** Ô Trần V Cường & Bạn hữu, GD Ô Trần V Lợi  
**Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an** GD Bà Trần H Lộc & Ô Trần M Huy  
**Tạ ơn, Bình an** GD Linh Huyền  
**Tiên nhân, Mô cô** Nguyễn Diệp  
**Tổ Tiên** 1 Người

**THỨ BẢY NGÀY 11 THÁNG 10, 2014**

**Anna, Catarina** 1 Gia đình  
**Anna, Catarina** Vũ Văn Chương  
**Anna, Matthia** Hoàng Vũ  
**Bà cố Maria** Đồng Hương Kênh 5  
**CLH, Tạ ơn, Bình an** Đậu  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse** GD Bé Tâm  
**Giuse** Phạm Viêm  
**Giuse, CLH Kim Nhan**  
**Isidôrô, Ane, Giuse** 1 Người  
**Maria** (Mới qua đời) ÔB Nguyễn Trung Thành  
**Maria, CLH 1 Người**  
**Maria, Giuse** Phan Vinh  
**Maria, Phêrô, Anna, Antôn, Tôma, Mô cô** GD Bà Trần Hữu Lộc  
**LH Anna và LH Catharina** 1 Gia Đình  
**LH Giuse** GD Kiều Chinh  
**LH Simon** GD Bà Hoàng Kim Anh

**LH Têrêsa** GD Bùi Quốc Hoàng  
**Phaolô** GD Bé Tâm  
**Phêrô** (Mới qua đời) Nguyễn Huy Thống  
**Phêrô** (Mới qua đời) Ban Việt ngữ  
**Phêrô Maria** Trinh T Thanh  
**Phêrô, Anna** Lê Phan  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen John  
**Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an** Nam Phương, Randy, David, Vincent, Các cháu  
**Tổ Tiên** Hà Lynch

**CHÚA NHẬT NGÀY 12 THÁNG 10, 2014**

**Anna** (Mới qua đời) Ban Kiểm Ngân  
**Anna, Catarina** 1 Gia đình  
**Anna Giuse** Xuan Uyen  
**Anna Giuse** Bình Hồng  
**Anna, Catarina** Vũ Văn Chương  
**Bà cố Maria** Đồng Hương Kênh 5  
**Bình an cho gia đình** Vu Ha  
**Đaminh, Matta** Trương Hương  
**Đôminicô, Thai nhi** Bảo Hòa  
**Gioan Baotixita** Phạm Viêm  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Gioan Kim (Lễ Giỗ)** Trương Hương  
**Giuse** GD Bé Tâm  
**Giuse** Ánh Tuyết  
**Giuse, CLH Kim Nhan**  
**Giuse, Gioan** Người em  
**Giuse, Inê** Chị Mai  
**LH Anna và LH Catharina** 1 Gia Đình  
**LH Giuse** GD Kiều Chinh  
**LH Simon** GD Bà Hoàng Kim Anh  
**LH Têrêsa** GD Bùi Quốc Hoàng  
**Linh Mục Matthew** (Mới qua đời) Nguyen Hoa  
**Maria** Hưng + Yến  
**Maria, CLH 1 Người**  
**Maria, Phanxicô** Nguyễn Văn Toàn  
**Mô cô** Xuan Uyen  
**Phanxicô, Mô cô** Nguyen Hong Diệp  
**Phaolô** GD Bé Tâm  
**Phêrô** (Mới qua đời) Ban Việt ngữ  
**Phêrô, Anna** Lê Phan  
**Phêrô, Maria, Tiên nhân** 1 Người  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen John  
**Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an** GD Ân, Hoa, Gia Bảo + Thân quyến  
**Tạ ơn, Bình an** GD Hạnh - Nhiên  
**Tạ ơn, Bình an, CLH** GD Khấn Quyên



**Tạ ơn, CLH** Phan Dzũng  
**Tadêô** Vũ Ngọc Hải  
**Têrêsa** (Mới qua đời) Uyen Đường  
**Tiên nhân, Mô cô** Nguyễn Hồng  
**Tôma** (Mới qua đời) GD Trần Thị Bích Vân  
**Vincentê** (Mới qua đời) Xomnho88

**THỨ HAI NGÀY 13 THÁNG 10, 2014**

**Banabe (Lễ Giỗ)** GD Đỗ Trang  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse, CLH Kim Nhan**  
**LH Giuse** GD Kiều Chinh  
**LH Simon** GD Bà Hoàng Kim Anh  
**LH Têrêsa** GD Bùi Quốc Hoàng  
**Phêrô** Tran B H Viet  
**Phêrô Phaolô** (Giỗ 2 năm) Nguyễn Cúc  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen John  
**Tạ ơn như ý** Hoàng Anh

**THỨ BA NGÀY 14 THÁNG 10, 2014**

**Đaminh** Le Chan  
**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse, CLH Kim Nhan**  
**Isavê (Lễ Giỗ)** Dũng Phương  
**LH Giuse** GD Kiều Chinh  
**LH Simon** GD Bà Hoàng Kim Anh  
**LH Têrêsa** GD Bùi Quốc Hoàng  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen John  
**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an** Randy Hoàng

**THỨ TƯ NGÀY 15 THÁNG 10, 2014**

**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse, CLH Kim Nhan**  
**LH Giuse** GD Kiều Chinh  
**LH Simon** GD Bà Hoàng Kim Anh  
**LH Têrêsa** GD Bùi Quốc Hoàng  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen John

**THỨ NĂM NGÀY 16 THÁNG 10, 2014**

**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse, CLH Kim Nhan**  
**LH Giuse** GD Kiều Chinh  
**LH Simon** GD Bà Hoàng Kim Anh  
**LH Têrêsa** GD Bùi Quốc Hoàng  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen John

**THỨ SÁU NGÀY 17 THÁNG 10, 2014**

**Gioan Baotixita** Vu Kim-Lan  
**Giuse, CLH Kim Nhan**  
**LH Giuse** GD Kiều Chinh  
**LH Simon** GD Bà Hoàng Kim Anh  
**LH Têrêsa** GD Bùi Quốc Hoàng  
**Phanxicô Xaviê** Phạm Viêm  
**Phêrô, Têphanô** Nguyen John



# Trong Nhà Chúa

Tv. 22: 1-3a, 3b-4, 5-6 - CN 28 TN A

Nhí nhảnh - vui tươi

Lm. Nguyễn Hùng Cường



C G

Đáp: Ôi trong nhà Chúa tôi sẽ định cư.

Ôi trong nhà Chúa tôi sẽ định

## Ngàn Dân Ơi!

Kim Long

Ngàn dân ơi đàn hát lên ca tụng Chúa. Vì Danh Chúa thật hiển vinh. Uy phong

Người vượt trên đất trời.

1. Ngàn tầng trời cao Hãy hát lên ca tụng
2. Từng đoàn hùng binh Hãy hát lên ca tụng
3. Mặt trời mặt trăng Hãy hát lên ca tụng
4. Từ lòng đại dương Hãy hát lên ca tụng
5. Lửa hồng bùng reo Hãy hát lên ca tụng

1. Chúa. Từ nơi cửu trùng Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.

2. Chúa. Và muôn sứ thần Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
3. Chúa. Ngàn sao sáng ngời Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
4. Chúa. Từ trên núi đồi Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.
5. Chúa. Cuồng phong hét gào Ngợi khen Chúa hiển vinh muôn đời.

C Dm G C G C

Tôi sẽ định cư cho tới thời gian rất (t) lâu dài.

F G Am Dm

cư. Tôi sẽ định cư lâu dài rất lâu dài.

1. Chúa chăn nuôi tôi tôi còn mà thiếu thốn chi. Trên đồng cỏ
2. Chúa đưa tôi qua con đường neo chính thẳng ngay. Chính vì uy
3. Chúa đem cho tôi cả một, một mâm cỗ cao. Trước mặt toàn
4. Chúa ban cho tôi ân lộc tình yêu thăm sâu. Vẫn hằng theo

G C G Em Dm G

xanh tươi Người thả tôi nghỉ ngơi. Tôi nguồn nước chỗ nghỉ ngơi  
danh của Ngài tâm tôi bình an. Thung lũng tốt, tôi nào lo  
dân ngay cả trước mắt đối phương. Xức dầu thơm trên đầu tôi  
tôi mọi ngày suốt cả đời tôi. Trong nhà Chúa tôi an cư

C Dm G C

Người hưởng dẫn tôi tâm hồn Người bổ sức cho.  
Ngài ở với tôi roi gậy Ngài an ủi tôi.  
Ngài xuống chứa chan chén rượu đầy tràn phúc ân.  
thời gian rất lâu tôi ở thời gian rất lâu.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 10

06/10/1984 Pham Van Hen  
15/10/1988 Nguyen Van Kha  
25/10/1993 Trần Văn Tư  
31/10/1993 Nguyễn Thị Ty  
21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh  
23/10/1994 Nguyễn Thị Khải  
28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân  
03/10/1997 Dương Tôn Hoàng  
22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm  
05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh  
18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử  
22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh  
14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý  
10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập  
26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp  
04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê

15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín  
28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết  
30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình  
30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh  
15/10/2005 Đominicô Nguyễn Đồng  
22/10/2005 Tạ Minh Triết  
04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh  
08/10/2008 Martha Trần Thị Lành  
28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiến  
16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan  
16/10/2010 Phêrô Trần Hắc  
17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng  
28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm  
31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang  
21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức



# Thông Báo



**Chuỗi Mân Côi Sống:** Mỗi năm Giáo Xứ sẽ phát Chuỗi Mân Côi Sống cho từng giáo dân trong giáo xứ chúng ta vào Tháng 10, Tháng Mân Côi để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, Giáo Xứ, Quê Hương Việt Nam và toàn thể thế giới được hoà bình. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em hưởng ứng, Lần 10 Kinh Kính Mừng, Chuỗi Mân Côi Sống, trong suốt Tháng Mân Côi này.

**Họp Phụ Huynh Học Sinh:** Ban Giám Hiệu thân mời Quý Phụ Huynh Học Sinh đến họp đầu năm theo lớp, ngày giờ và địa điểm cụ thể như sau:

**Chúa Nhật 12 tháng 10:** Từ Lớp 7 cho đến Lớp 9 (**Thêm Sức 1**): 12:00-12:45 pm: Họp chung tại Nhà Nguyện, 12:50-1:50 pm: họp riêng tại lớp học do Giảng Viên giúp.

**Khóa Bồi Dưỡng Giáo Lý Dành Cho Quý Phụ Huynh:** Cha Chánh Xứ, kiêm hiệu trưởng Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang sẽ hướng dẫn 9 buổi Giáo Lý căn bản cho quý phụ huynh trong suốt năm học, mỗi tháng một lần. Buổi trau dồi Giáo Lý căn bản lần thứ hai của năm nay sẽ vào ngày Thứ Bảy, 18 tháng 10 từ 7:15pm đến 8:30 pm tại Phòng Lavang. Năm nay Cha Chánh Xứ, kiêm hiệu trưởng, sẽ hướng dẫn về Đề Tài: Tông Huấn Niềm Vui của Tin Mừng của Đức Thánh Cha Phanxicô và Năm Tân Phúc Âm Hóa Đời Sống Gia Đình. Thân mời toàn thể quý phụ huynh cố gắng đi tham dự đông đủ để hiểu biết thêm về Giáo Lý và truyền đạt lại cho con cái của mình.

**Lời Tri Ân:** Sau 8 tháng tu sửa nhà thờ lớn, bây giờ đã hoàn tất. Trước hết chúng ta Dâng Lời Tạ Ôn Thiên Chúa, Cám ơn Đức Mẹ Lavang và các Thánh đã ban muôn ơn phúc lành xuống trên giáo xứ Đức Mẹ Lavang thân thương của chúng ta. Kế đến, giáo xứ xin chân thành tri ân đến quý cụ, quý ông bà và anh chị em đã rất kiên nhẫn với giáo xứ trong suốt thời gian tu sửa nên nhà thờ lớn, nhất là quý vị phải chịu cảnh tham dự Thánh Lễ ở trong các lều với thời tiết mưa gió và lạnh lẽo, trong hội trường và nhà nguyện chật hẹp. Đặc biệt xin chân thành tri ân đến quý ông bà và anh chị em đã cộng tác rất đắc lực bằng cách đóng góp ý kiến bỏ phiếu trong ngày trưng cầu dân ý, để giáo xứ đi đến một quyết định chung trong tinh thần đoàn kết và yêu thương. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời bầu cử của Mẹ Lavang và các Thánh ban muôn ơn phúc lành xuống trên tất cả quý cụ, quý ông bà, anh chị em và toàn thể gia đình.

**Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn:** Hằng năm Giáo Xứ vẫn tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình cụ thể như sau:

Thánh Lễ Tạ Ôn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 28 tháng 12 năm 2014. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh phải có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 8 giờ sáng để tập nghi thức tại Hội Trường, cài hoa và trao Phép Lành Tòa Thánh. Lệ phí cho mỗi đôi là 50.00 Đôla, bao gồm Phép Lành Tòa Thánh, chi phí cho hoa cài áo trong Thánh Lễ Tạ Ôn và Cam Kết lại Lời Tuyên Khấn. **Ghi Chú:** các đôi hôn phối mừng kỷ niệm 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm trở lên thì được miễn phí. Giáo Xứ sẽ giúp phần phí tổn này. Hạn chót ghi danh vào ngày 30 tháng 11 năm 2014.

**Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa Tĩnh Tâm, Mừng Lễ Bồn Mạ Kính Thánh Sứ Luca:** Để chuẩn bị cho Ngày Lễ Kính Thánh Sứ Luca. Bồn Mạ Ban TTV Lời Chúa của Giáo Xứ Ngày 19 tháng 10 sắp tới. Thân mời toàn thể Quý Thừa Tác Viên Lời Chúa đến tham dự buổi Tĩnh Tâm và Tập Nghi Thức Trao Ban Tác Vụ cho các Thừa Tác Viên mới, vào lúc 4:00pm Chiều Thứ Bảy Ngày 18 tháng 10 năm 2014. Do Cha Linh Hướng Đaminh Trần Văn Điều hướng dẫn. Chân thành cảm ơn.

<b>Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:</b>				
<b>Xin Giỏ I</b>	<b>Xin Giỏ II QXD</b>	<b>Quán Ăn</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$6,016.00	\$2,201.00	\$3,243.00	\$4,225.00	\$15,685.00
<b>Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>				



**MVGT Thu Lượm Ve Chai Gây Quỹ:** Xin chân thành cảm ơn sự hưởng ứng nồng nhiệt của quý giáo dân, những chai, bình thu được trong tuần cuối tháng 9 đã đem lại kết quả là **\$107.70** cho quỹ Mục Vụ Giới Trẻ. Xin quý giáo dân vẫn tiếp tục cuối tuần thu lượm (**recycle**) các bình, lon và chai nước hoặc bia trong nhà, mang lên giáo xứ và để ở khu vực Recycling gần văn phòng ban An Ninh, ban MVGT sẽ soạn lại hằng tuần vào mỗi chiều Chúa Nhật. Đặc biệt trong khuôn viên giáo xứ có đặt rải rác nhiều thùng Recycling màu xanh dương để bỏ các chai, lon và bình nước nhựa, xin quý giáo dân cố gắng giúp đỡ đừng bỏ đồ ăn hay giấy rác vào. Mọi ý kiến đóng góp xin liên lạc với cô Diễm Khánh tại văn phòng MVGT.

**Chương Trình SCRIPT PROGRAM:** từ ngày 1 tháng 4 cho đến 30 tháng 9 năm 2014 số tiền thu được là \$27,026.20. Cha Chánh xứ cùng quý cha và HDMV chân thành cảm ơn toàn thể quý giáo dân đã ủng hộ mua thẻ đi chợ để giúp GX gây quỹ. Và tổng số tiền lợi được năm ngoái là \$28,388.10. Xin quý giáo dân tiếp tục ủng hộ chương trình này.

**Rao Hôn Phối Lần II:** Anh Nguyễn Lê Lợi, con Ông Nguyễn Tấn Nuôi và Bà Trương Thị Kim Anh thuộc giáo xứ Cẩm Tân - Xuân Lộc - Việt Nam. Xin kết hôn với Chị Maria Phi Nguyễn Đức Hạnh, con ông Giuse Phi Thành Long và Bà Maria Nguyễn Thị Thiện, thuộc Giáo Xứ Lavang, Portland, OR

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## **Lời Nguyện Cầu Cùng Thánh Gia cho Thượng Hội Đồng Giám Mục trong năm Tân Phúc Âm Hóa Đời Sống Gia Đình:**

Giêsu, Maria, Giuse, chúng con xin được chiêm ngắm nét rực rỡ huy hoàng phát xuất từ tình yêu chân thật của gia đình Thánh Gia, với niềm xác tín chúng con xin được trông cậy vào các Ngài.

Lạy Thánh Gia Nazarét thưở xưa, xin ban cho gia đình chúng con trở nên một mái nhà của hiệp nhất và cầu nguyện, là nơi dậy dỗ Phúc Âm chính thực và là một giáo hội nhỏ bé của Chúa Kitô.

Lạy Thánh Gia Nazarét thưở xưa, xin gìn giữ các gia đình thoát khỏi những bạo lực, hắt hủi và chia rẽ. Xin cho tất cả những ai đã bị tổn thương hay xúc phạm được ủi an và được chữa lành.

Lạy Thánh Gia Nazarét thưở xưa, xin cho Thượng Hội Đồng Giám Mục khai mạc sắp tới đây luôn nhắc nhở chúng con biết nhận thức được nét đẹp đẽ của sự thánh thiện và tính bất khả xâm phạm của gia đình theo kế hoạch của Thiên Chúa. Giêsu, Maria, Giuse, xin thương nhận lời chúng con cầu xin. Amen.



# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**

Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



**Knights of Columbus INSURANCE**  
*Making a difference for life.*  
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**

**Life Insurance:**  
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

**Long Term Care:**  
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

**Income Protection:**  
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

**Retirement:**  
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**JOHNTRANFILMS**  
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
PHONE: (503) 559 - 6533  
JOHNTRANFILMS.COM

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.  
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

# M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

**(503) 453-2052**

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

( crossing from PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ\_ins@yahoo.com



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

**Bán và Cho Thuê**

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: 503-766-3888; Cell: 503-501-7556  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220

**503 997 8743**

**ĐỖ Vũ v Thảo**

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**Giờ Mở Cửa**  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206



**Columbia Medical Clinic P.C.**

**503.255.1111**

**503.777.5995**

**FAX: 503.777.8005**

[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

**Hoang Nguyen, MD**

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

**CARPET CLEANING**  
**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,**  
**APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**

**People are Looking For Your Bussiness.**  
"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)"

**People are Looking For Your Bussiness.**  
"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)"

**People are Looking For Your Bussiness.**  
"Your ad could be in this space!  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)"

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

**TOTAL all Columns =** \$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 lywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập  
**SMART Learning Academy**  
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8  
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học  
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.  
**Gọi số (503) 515-5849**  
 (360) 909-8734

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815





**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*

**Giáo xứ sẽ nhận được 50% lợi nhuận từ số tiền**  
 for the next first 6 months

*Giới Thiệu*

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

*Pinless Calling*  
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

